

Porównanie tłumaczeń Habakuka 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Modlitwa Habakuka, proroka, na szigionot.* ¹⁾

¹⁾ szigionot, שִׁגְיוֹנוֹת (szigionot): wg G: z pieśnią, μετὰ ᾠδῆς; wg Vg: dla nieświadomych (pro ignorantia), pod. α', σ', θ'. Zob. <x>230 7:1</x> (שִׁגְיוֹנוֹת לְיָהוּוֹה). Skarga, שִׁגְגָּאוֹן (sziggajon); być może od ak. szegu, czyli: pieśń żałobna. Lm może sugerować, że chodzi o bliżej nieznany rodzaju utworu, <x>420 3:1</x>L.